



A Hua a Pane, A Pane a Hua.

'AHA PŪNANA LEO 2018

KE ALA NU'UKIA

E ho'oulu i ke
kaia'ōlelo Hawai'i
no ko Hawai'i nei i
mau aku 'o Hawai'i
he 'āina aloha.

KA NU'UKIA

E Ola Ka
'Ōlelo Hawai'i.

OUR MISSION

To drive and inspire change to
ensure a living Hawaiian language
in Hawai'i and beyond.

OUR VISION

The Hawaiian language shall live.

Aloha mai kākou,

He māno wai ka 'Aha Pūnana Leo no ka ho'ōla, ka ho'oulu a me ke alaka'i 'ana i ka ho'ōla 'ōlelo 'ōiwi i Hawai'i nei no 35 a 'oi makahiki. Ua mau kā mākou hana i ka hānai 'ana i nā kamali'i akamai a 'imi 'ike a me ko lākou mau 'ohana ma nā honua kula kamali'i. 'O ka hua o kēia hana i ho'okele 'ia e nā alaka'i a me nā kumu ho'omanawanui na lākou i mālama i ke aukahi no nā makahiki he nui wale, he pā kau'āina nō ia.

I nēia wā, no ka ulu 'ana a'e o ka ha'aheo i loko o ka lāhui, 'oi aku ke ohohia o ka po'e no ke ala ho'ona'auao kaia'ōlelo Hawai'i. Ma o ko ka 'Aha Pūnana Leo ho'ohohonu 'ana iho i ka 'ike loa o ka ho'ōla 'ōlelo me ka ho'omākaukau 'ana iā mākou iho no nā mea e hiki mai ana e hō'ōia 'ia ai ko ka 'Aha Pūnana Leo mākaukau e amo aku i kēia kuleana o mākou.

He kuleana ho'oha'aha'a ko'u lawelawe 'ana i ke kūlana Luna Ho'okele o ka 'Aha Pūnana Leo i 'Okakopa MH 2018. Ha'aheo wau i ke kōko'o a kōkua 'ana i nā alaka'i kupanaha i ho'opa'a i ka mo'olelo a me ke 'ano o ka 'Aha Pūnana Leo no nā makahiki he nui wale, nā kā'e'a'e'a a me nā kumu i pūlama 'ia e ko kākou mau kaiaulu.

'O ka 'ohana 'Aha Pūnana Leo, 'o ia ho'i nā haumāna, nā 'ohana, nā kumu, nā limahana, nā pukana, nā hoa papa alaka'i, nā hoa manawale'a, nā hoa ku'ikahi a me nā hoa aloha kekahi ka pana pu'uwai maoli o ke aukahi. Ma nā 'ao'ao ma lalo iho e hō'ike 'ia aku, ma o ko lākou ho'ā'o ho'omanawanui 'ana e hāpai 'ia ai a'e a e ho'oulu 'ia a'e ai ka lāhui, a pēlā pū me nā aukahi ho'ōla 'ōlelo a puni ka honua.

Mahalo kēia komo pū 'ana o kākou i ka mo'olelo 'Aha Pūnana Leo. E ola ka 'ōlelo Hawai'i.

Me ka 'oia'i'o,



Na Ka'ulani J.K.N Laehā

Luna Ho'okele



Aloha mai kākou,

'Aha Pūnana Leo has been a grounding source of vitality, inspiration and leadership for indigenous language revitalization in Hawai'i for over 35 years. Our work has always been anchored in nurturing our bright, inquisitive haumāna and their 'ohana on our preschool campuses. The impact of this work, guided by the tireless advocates and educators who have championed the movement over the years, has been international in scope.

Today, we celebrate even greater enthusiasm for Hawaiian medium education than ever before, fueled by the remarkable momentum of our lāhui. With 'Aha Pūnana Leo's thoughtful evolution of deepening the expertise in language revitalization, while creating innovative capabilities to equip us for opportunities on the horizon, we will ensure that we remain ready to carry our kuleana forward.

It is a humbling privilege to have joined 'Aha Pūnana Leo as CEO in October, 2018. I am honored to add support and capacity to the remarkable leaders that have shaped our organization's history and character for so many years, the heroes and mentors that our community holds dear.

Our 'Aha Pūnana Leo 'ohana – students, families, faculty, staff, alumni, board members, donors, partners and friends alike – are the true heartbeat of our movement. In the pages that follow, we share how their unyielding efforts ensure we have the ability to uplift and inspire our lāhui, as well as other language revitalization efforts throughout the world.

Mahalo for being a part of the 'Aha Pūnana Leo story. E ola ka 'ōlelo Hawai'i. The Hawaiian language shall live.

Me ka 'oia'i'o,

Na Ka'ulani J.K.N Laehā

Chief Executive Officer

Ka Mo'olelo

I ka 'ōlelo nō ke ola, i ka 'ōlelo nō ka make.

Ua ulu mai mākou mai ka ho'omaka ha'aha'a 'ana. He wā ma ko mākou mo'olelo i pāpā 'ia ai ka 'ōlelo Hawai'i, a ua ho'opa'i 'o'ole'a 'ia ke keiki ho'opuka i ka 'ōlelo 'ōiwi. I loko o ia wā, ua emi 'ino mai ka heluna mānaleo.

I ka makahiki 1983, ua lana a'e ka mana'o o ka lāhui 'oia'i ua ho'okumu 'ia ka 'Aha Pūnana Leo mai loko mai o ke kaiāulu me ka mana'o ho'okahi e ho'ōla i ka 'ōlelo Hawai'i. 'Ānō, he kumu ho'ohālike kūloko, kaumoku'āina a kau'āina ka 'Aha Pūnana Leo no ka ho'ōla 'ōlelo. Ma loko o nā anahulu makahiki i hala akula, ua ho'okumu a kūkulu a'ela ka 'Aha Pūnana Leo i mau papahana ma ka pae 'āina, kōkua akula i ka ho'opau 'ana aku i ke kānāwai e pāpā ana i ke a'o

'ana aku i ka 'ōlelo Hawai'i ma nā kula aupuni a me nā kula kū'oko'a, kauleo a'ela no ka pono o nā 'ōlelo 'ōiwi 'ē a'e a ho'oulu a'ela i ka 'ike no nā hopena o ka nalohia 'ana aku o ka 'ōlelo 'ōiwi.

Oia mau ko ka 'Aha Pūnana Leo kūlia 'ana i ke ola o ka 'ōlelo Hawai'i. No ka pa'a o mākou i loko o ka nu'ukia e alaka'i a e ho'oulu i ka ho'ohuli i mau ke ola o ka 'ōlelo Hawai'i ma Hawai'i nei a ma 'ō aku o Hawai'i kekahi, kūpa'a mākou ma hope o ka pono o ka po'e a mākou e hana pū nei no nā pahuhopu like.

Aia mākou ma 12 honua ma waena o ka pae 'āina Hawai'i a he 'ekolu a mākou papahana lua 'ole.

'O kā mākou 'oihana ka papahana kula kamali'i 'ōlelo 'ōiwi 'ane halapohe mua loa o ka honua i 'ākūloia 'ia, ma lalo o nā loina i ho'okumu 'ia e ka World Indigenous Nations Higher Education Consortium.

Ho'okumu, mālama, a ho'oulu ka Pūnana Leo i nā honua 'ōlelo Hawai'i o nā 'ano like 'ole. 'Imi mākou i ke ola o ka ho'oilina o kā mākou 'ōlelo Hawai'i, 'o ia ho'i ke kahua o ko Hawai'i kū kahī 'ana iā kākou a pau.



NĀ HONUA KULA KAMALI'I PRESCHOOL CAMPUS LOCATIONS	NĀ PAPAHAHA 'AHA PŪNANA LEO 'AHA PŪNANA LEO PROGRAMS
<p>Kaua'i Puhi</p> <p>O'ahu Kalihi Ko'olau Poko Mānoa Wai'anāe</p> <p>Moloka'i Ho'olehua</p> <p>Maui Wailuku Lahaina Hāna</p> <p>Hawai'i Hilo Kona Waimea</p>	<p>KULA KAMALI'I</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ka Papahana Kula Kamali'i Kula Kamali'i, Preschool Program • Ka Papahana Kula Kamali'i Hi'ipēpē Kula Kamali'i Hi'ipēpē, Infant Toddler Program <p>AUKUKUI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ka Papahana Ho'omohala Limahana Aukukui Professional Development Program • Ka Papahana Niulahiki Niulahiki Distance Learning <p>HALE KIPA 'ŌIWI</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ka Ho'opai a me ka Ho'oku'ikahi Advocacy & Collaborations • Ka Ho'okipa Ho'okipa Visitation Opportunities

OUR STORY

In the language is life. In the language is death.

We have grown from humble beginnings. There was a time in our history where the Hawaiian language was banned and any children who spoke their native language were harshly punished. During this time, the number of native speakers fell dangerously low.

In 1983, our people had hope, as 'Aha Pūnana Leo was created as a grassroots effort with the sole purpose of reviving 'ōlelo Hawai'i. Now, 'Aha Pūnana Leo serves as a local, national and international model for language revitalization. Over the past several decades, 'Aha Pūnana Leo established and built numerous programs throughout the islands, helped to lift a 90-year ban on teaching Hawaiian in public and private schools, advocated for other indigenous people and raised awareness about the consequences of the loss of indigenous languages.

'Aha Pūnana Leo has always strived to ensure that the Hawaiian Language lives. Rooted in our mission to drive and inspire change to ensure a living Hawaiian language in Hawai'i and beyond, our organization is dedicated to the people we serve.

We span across 12 different locations throughout the Hawaiian islands and have three unique programs.

Our organization was the world's first accredited early education program conducted through an endangered and indigenous language, under the guidelines set by the World Indigenous Nations Higher Education Consortium.

The Pūnana Leo initiates, provides and nurtures a range of Hawaiian Language environments. We work to ensure the legacy of our 'ōlelo Hawai'i, which is the core of what makes Hawai'i special to us all.

Nā Lanakila o ka Makahiki 2018 He Makahiki Māhua

Mai ka mua a ka hope o ka makahiki 2018 nei, oia mau nō kā mākou nu'ukia a mālama 'ana i ka mo'omeheu a me ka 'ōlelo o Hawai'i nei.

Penei ka holomua 'ana o mākou ma ka ho'omau 'ana i ke kumu ola o ka lāhui:

He **93%** o ko nā papahana he 'ōiwi Hawai'i

He **55%** o kā mākou po'e haumāna i kū i ke kūlana nele e kōkua 'ia ai e ka moku'āina a e nā hui kū'oko'a paha

He **\$150,000** ka 'awelike o ke kālā kōko'o hele kula (ma luna a'e o ke kālā i hā'awi 'ē 'ia)

6,000+ a 'oi a'e pukana poeko ma ka 'ōlelo Hawai'i

'O kā mākou po'e pukana, he po'o pā'oihana, he kumu, he kauka a he pu'ukani. He mau kānaka holomua lākou ma ka pā'oihana a ma kā lākou mau kaiaulu kekahi e kūlia mau ana e ho'omau i ka 'ōlelo a me ka mo'omeheu Hawai'i.

2018 HIGHLIGHTS - A YEAR OF GROWTH

Throughout 2018 our mission and commitment to the culture and language of Hawai'i has remained constant.

We have made the following strides to ensure the life source of our people lives on:

- 93% of Native Hawaiians served
- 55% of our students are under resourced and qualify for need based assistance from the state or private foundations
- \$150,000 of average annual tuition assistance (beyond already subsidized tuition)
- 6,000+ alumni fluent in 'ōlelo Hawai'i

Our alumni are entrepreneurs, educators, doctors and entertainers. They are successful business and community members who constantly strive to perpetuate 'ōlelo Hawai'i and Hawaiian culture.



Nā Papahana

Hoʻiʻnana nā papahana a mākou i ka nuʻukia, i hiki ai iā mākou ke mālama i ka poʻe ʻŌiwi Hawaiʻi a hoʻōla i ka ʻōlelo Hawaiʻi. ʻIke mākou, ʻʻaʻole pau ka ʻike i ka hālau hoʻokahi,ʻʻ no laila mākou i hoʻokumu ai i nā papahana no nā haumāna like ʻole a me nā loea ʻōlelo Hawaiʻi o mua aku.

KE KULA KAMALIʻI

Mai ka makahiki 1983, na nā kula kamaliʻi Pūnana Leo i mālama i nā honua e hānai a e hoʻoulu ana i nā keiki. Ma loko o ka papahana heluhelu pono ʻo ke kula, ʻo ka Hakalama hoʻi, aʻo nā keiki i ka ʻōlelo Hawaiʻi ma loko o ʻekolu i ka ʻehā mahina a he maʻamau ka puka ʻana o ke keiki mai ke kula kamaliʻi aku me ka mākaukau heluhelu a kākau.

Mohala mai ka launa kanaka, ke kālainoʻonoʻo, ke alakaʻi, a me ka makauola ma loko o nā haʻawina lumi papa, nā huakaʻi, nā haʻawina ʻike Hawaiʻi, nā wā e ʻaʻa ai i ka hana a me ka lawelawe kaiaulu. Ua kumu mai na ka papahana he ʻōnaehana ikaika e kākoʻo ana i ke keiki a me kona ʻohana e hoʻopaʻa hou i ka ʻike ma ka hale.

I ʻOLOKEʻA

- He kaʻakālai aʻo ʻohana
- No nā keiki 2 makahiki me 8 mahina i ka 6 makahiki
- Nā kula ma waena o 12 honua ma: Hilo, Waimea, a me Kona ma Hawaiʻi, Hāna, Wailuku, a me Lahaina ma Maui, Hoʻolehua ma Molokaʻi, Kāneʻohe, Mānoa, Kalihi, a me Waiʻanae ma Oʻahu, a me Puhi ma Kauaʻi

OUR INITIATIVES

Our numerous programs give life to our mission, allowing us to serve Native Hawaiians and perpetuate ʻōlelo Hawaiʻi. We understand that not all knowledge is learned in just one school or in just one way and have developed programs for a variety of learners and future Hawaiian language experts.

KULA KAMALIʻI

Kula Kamaliʻi, Preschool Program

Since 1983, Pūnana Leo Preschools have provided rich and stimulating learning environments for children.

Through the school's exclusive Hakalama literacy method, keiki learn to speak Hawaiian language within three to four months and often graduate with advanced reading and writing skills.

Keiki develop social, intellectual, leadership and perceptual motor skills through classroom lessons, field trips, cultural activities, performance opportunities and community service. The school's family-based learning approach creates a strong support system for keiki and their families that reinforces learning at home.

AT A GLANCE

- Family-based learning approach
- Keiki 2 years and 8 months old to 6 years old
- Locations across 12 different locations including: Hilo, Kona and Waimea on Hawaiʻi, Hoʻolehua on Molokaʻi, Wailuku, Lahaina and Hāna on Maui, Kalihi, Kāneʻohe, Mānoa and Waiʻanae on Oʻahu and Puhi on Kauaʻi





Kūha'o Zane

'O Kūha'o Zane ka Luna Hakuhiā o Sig Zane Designs ma Hilo, a he hua 'o ia na ka Pūnana Leo. Ua ho'ohanohano 'ia 'o ia 'o ia kekahi o ka po'e o Kā Pacific Business News he 40 ma lalo o ka MH 40 a me Kā Hawai'i Business he 20 no ka 20 Makahiki. Oia mau nō ko Kūha'o waele 'ana i ke ala o ka no'eau Hawai'i ma loko o ka 'oihana hakulau.

"Ua kōkua ko'u komo 'ana i ka Pūnana Leo o Hilo i ka ho'opuni 'ana ia'u i ka 'ōlelo a me ka mo'omeheu Hawai'i. No ke 'ano o kēia kula 'ana, ua ahuwale a ma'amau ia'u ka mana'o e ola ka mo'omeheu i loko o ke aloha i ka 'āina. 'O ia mau ha'awina mua, a me nā ha'awina ma Hālau O Kekuhi kai ho'okahua ia'u ma loko o kahi lako. 'O ia mau kahua kai ho'oulu ma loko o'u ka 'i'ini i nā mea like 'ole a'u i a'o ai a i kekahi wā, e hō'ike aku i kēia mau mo'olelo ma loko o nā hanana, nā huahana a me nā kūlana like 'ole e 'ike 'ia ma ka holo 'ana o ka'u noho 'oihana 'ana. 'Ānō, 'o ka hana nui ke kālailai 'ana i ke kuana'ike haole o ka pā'oihana a pehea e 'āwili pū 'ia ai ko kākou kuana'ike, ko kākou mau loina a me ko kākou mo'omeheu."

-Kūha'o Zane, Haumāna

Kūha'o Zane is the Creative Director for Sig Zane Designs in Hilo, and a product of Pūnana Leo. He's been recognized as one of Pacific Business News' 40 Under 40 and Hawai'i Business' 20 for the Next 20. Kūha'o continues to pioneer the art of sharing Hawaiian culture through design and innovation.

"Growing up in Pūnana Leo o Hilo, it contributed to being surrounded by 'ōlelo and our culture. It was this immersion that at such a young age, it felt obvious or normal to have a flourishing culture based in sense of



place. That early impression alongside the teachings at Hālau O Kekuhi really made me operate from a place of abundance. It was each of these pillars that made me want to share whatever was taught to me and eventually tell these stories through different events, products and experiences during my career. Currently, it's about rewiring much of a western concept of business and how it can originate from our upbringing, our practices and our culture."

-Kūha'o Zane, Haumāna



Ka'iu Kimura's family is deeply rooted in Pūnana Leo, and our numerous programs have facilitated learning and discussions for the entire family on the importance of perpetuating Hawaiian language.

"Through our Hawaiian language, Pūnana Leo provides a loving, nurturing and stimulating environment for keiki and 'ohana to develop and thrive in. Mom had been a part of Hawaiian Medium Education for many years, and Dad is a newcomer to the understanding of 'ōlelo Hawai'i. We had very robust conversations about the "why" of renormalizing and revitalization 'ōlelo Hawai'i

Ka'iu Kimura

Pa'a loa ka 'ohana a Ka'iu Kimura i loko o ka papahana Pūnana Leo, a ua komo ka 'ohana holo'oko'a i nā ha'awina a me nā kūkākūkā no ke ko'iko'i o ka ho'omau 'ana aku i ke ola o ka 'ōlelo Hawai'i.

"Ma o ko kākou 'ōlelo Hawai'i, mālama 'ia he kaiapuni mālama a ho'oulu e ōhāhā a'e ai ke keiki a me ka 'ohana. Aia 'o Māmā ma loko ka papahana ho'ona'auao kaiapuni, a he maka hou 'o Pāpā i ka 'ōlelo Hawai'i. Ua lu'u piha mākou i loko o nā kūkākūkā hohonu no "ke aha" o ka ho'ōla a me ka ho'oma'amau 'ana i ka 'ōlelo Hawai'i a me kona ho'okahua maika'i 'ana i kā kākou po'e keiki i mea e lanakila ai lākou ma nā hana a pau a lākou e hana ai. Ua 'ike koke ihola mākou, 'o kēia papahana, he mea maika'i ia no Keahe ma kēia pae makahiki ona, akā ua pā pū na'e ka 'ohana holo'oko'a, a me ke kuana'ike o ka 'ohana no ke ko'iko'i o ka 'ōlelo a me ka mo'omeheu i ka 'ohana, a keu ho'i ma kona ho'opa'a 'ana i ka nohona o kākou.

'A'ole o kana mai ka pōmaika'i o kā mākou 'ohana i ko Keahe hele 'ana aku i ka Pūnana Leo i kona wā pēpē loa he 14 wale nō mahina."

-Ka'iu Kimura, Makua

and the strong foundation that 'ōlelo provides our keiki, ensuring his success in whatever he chooses to do. We quickly realized that not only was this experience such a positive one for Keahe at this age, but the 'ohana learning experience as a whole has really impacted us and our perspectives on how important the language and culture is to our household, and more so in shaping our society.

Having Keahe attend Pūnana Leo at the young age of 14 months has been a huge blessing to our 'ohana."

-Ka'iu Kimura, Makua

KE KULA KAMALI'I HI'IPĒPĒ

I ka makahiki 2006, ua ho'omāhūa a'e ka 'Aha Pūnana Leo i ka papahana kula kamali'i Hawai'i me ka papahana Hi'ipēpē. He papahana kēia no nā keiki mai ka 'eiwa mahina a i ka 'ekolu makahiki. Mālama kēia papahana i nā 'ohana hōihōi a kūpa'a i ka mana'o e lilo ka 'ōlelo Hawai'i 'o ia ka 'ōlelo a ka 'ohana. Piha wale ka lā kula i nā ha'awina i ho'omōhala 'ia ma luna o ke Kumu Honua Mauli Ola, he kālaimana'o ho'ona'auao Hawai'i, a me nā ka'akālai ho'oulu keiki o kēia au hou e paipai ana i nā keiki e ho'oikaika i ka mākaulauanaka, ka mākauola a me ka mākauno'ono'o.

I 'OLOKE'A

- No nā keiki he 9 mahina i ka 3 makahiki
- 'Elua honua kula ma Hilo, Hawai'i a me Wai'anae, O'ahu



KULA KAMALI'I HI'IPĒPĒ, Infant Toddler Program

In 2006, 'Aha Pūnana Leo expanded its Hawaiian medium education program for children with its Hi'ipēpē Infant Program. Available to nine-month through three-year-old keiki, the program caters to families who are interested in and committed to making 'ōlelo Hawai'i the primary language of their home. The program includes a full-day of activities that incorporate Kumu Honua Mauli Ola Hawai'i's educational philosophy and

modern developmental strategies that allow toddlers to develop and enhance their social, perceptual motor and intellectual skills.

AT A GLANCE

- For keiki 9 months to 3 years old
- Two locations in Hilo, Hawai'i and Wai'anae, O'ahu

AUKUKUI

Ka Papahana Ho'omohala Limahana

Ho'omaka kūhelu akula ka 'Aha Pūnana Leo i ka Papahana Ho'omohala Limahana ma ka hana pū 'ana me ko Hilo Koleke 'Ōlelo Hawai'i, 'o Ka Haka 'Ula o Ke'elikōlani. Ma hope mai o nā makahiki he nui o ka mālama 'ana i nā a'oa'o limahana a me nā papahana ho'omōhala limahana, ho'omāhuahua a'ela ka 'Aha Pūnana Leo i ka papahana pūnaewe e ho'omākaukau ana i nā kumu o ka pae 'āina e kū i nā koina laikini kumu HME no ka ho'ona'auao o kamali'i a loa'a kona palapala.

I 'OLOKE'A

- Mai ka makahiki 2015 mai, ua ho'olilo 'ia ma 'ō aku o ka \$100,000 me ka 100 hola o ka makahiki ma ka ho'omohala limahana
- 'Ike 'ia ka Papahana Ho'omohala Limahana 'o Aukukui e ka Indigenous Teacher Education Licensure program no ka Papa Ho'ona'auao o Hawai'i a me ka World Indigenous Nation's Higher Education Consortium (WINHEC)



“ Oia mau nō ka hana pū 'ana o ka 'Aha Pūnana Leo me ke Kulanui ma ka ho'okumu 'ana i ala ho'ona'auao kamali'i 'ōlelo Hawai'i no kā mākou po'e limahana i mea e ho'ākea aku ai i ko lākou 'ike no ka lumi papa ma loko o ke kuana'ike Hawai'i. 'O kā mākou papahana kālā kāko'o hele kula a me ke kūpa'a no ke ko'iko'i o ka ho'ona'auao ka mea nāna e wehe nei i ia mau 'īpuka no kā mākou limahana.

KAIMANA CABEBE, KE KAHU O KA PŪNANA LEO O HĀNA

“ Kūlia ka 'Aha Pūnana Leo e mākaukau ma ka ho'ona'auao kamali'i a ma ka 'ike Hawai'i, me ke kālele ma ka mālama 'ana i ka poeko o ka 'ōlelo Hawai'i. Hiki iā mākou ke komo aku i ke kulanui i mea e loa'a mai ai nā kēkelē kulanui. 'E'ole ka 'Aha Pūnana Leo, loa'a ai ka Palapala Laepua ia'u.

PŪNOHU MEADE, KE KUMU ALAKA'I O KA PŪNANA LEO O KAUA'I

AUKUKUI

Aukukui Professional Development Program

'Aha Pūnana Leo officially launched the Aukukui Professional Development program in partnership with the University of Hawai'i at Hilo's Hawaiian Language College, Ka Haka 'Ula o Ke'elikōlani. After years of providing staff with training and professional development opportunities, 'Aha Pūnana Leo expanded its flexible, online program to offer teachers across the state, an opportunity to receive HME teacher certifications and meet early childhood education requirements.

AT A GLANCE

- More than \$100,000 and 100 hours annually invested in staff professional development since 2015
- Aukukui Professional Development is recognized by Indigenous Teacher Education Licensure program for the Hawai'i Department of Education and the World Indigenous Nation's Higher Education (WINHEC)

“'Aha Pūnana Leo continues to work with the University system in creating a Hawaiian language early education pathway for our staff to expand their understanding of the classroom through a culturally appropriate lens. Our tuition assistance program and our steady messaging of the importance of education is what opens the gates to our staff.”

-Kaimana Cabebe,
Site Coordinator Pūnana Leo o Hāna

“'Aha Pūnana Leo strives to ensure that we are well versed in early childhood education and Hawaiian culture, with a focus on maintaining a high degree of proficiency in Hawaiian language. We are provided opportunities to attend college to work on our college degrees. Because of 'Aha Pūnana Leo, I was able to receive my Bachelor of Arts degree.”

-Pūnohu Meade,
Lead Teacher Pūnana Leo o Kaua'i

KA PAPAĦANA NIULAHIKI

I ka makahiki 2009, ua waele ka 'Aha Pūnana Leo i ala ma'alahi a emi e a'o 'ia ai ka 'ōlelo Hawai'i mai nā 'ano wahi like 'ole i nā manawa like 'ole. He papahana ho'ona'auao 'ōlelo Hawai'i pūnaeweke 'o Niuolahiki. A'o ka haumāna ma ka pae wikiwiki o kona makemake ma kona wā ka'awale, a kāinoa ma ka ha'awina pākahi. Ua like ka ho'okō 'ana i 25 ha'awina me ho'okahi makahiki ma ka papa 'ōlelo o ke kulanui. Kūkulu 'ia ka papa ha'awina ma luna o ka puke ha'awina 'o "Nā Kai 'Ewalu" na ke Kauka Kauanoē Kamanā lāua 'o ke Kauka William H. "Pila" Wilson. Ma nā papa pūnaeweke loa'a nā ha'awina ho'olohe a

me nā ha'awina nānā, ka 'ōlelokikē 'ana, ka wala'au 'ana, nā hō'ike a me nā wehewehena hohonu o ke kuana'ike Hawai'i. Ho'oulu 'ia he honua ulumāhie e a'o a e ho'oma'ama'a ai i ka 'ōlelo Hawai'i.

I 'OLOKE'A

- No nā pae makahiki like 'ole
- Ma ka pūnaeweke



AUKUKUI NIULAHIKI

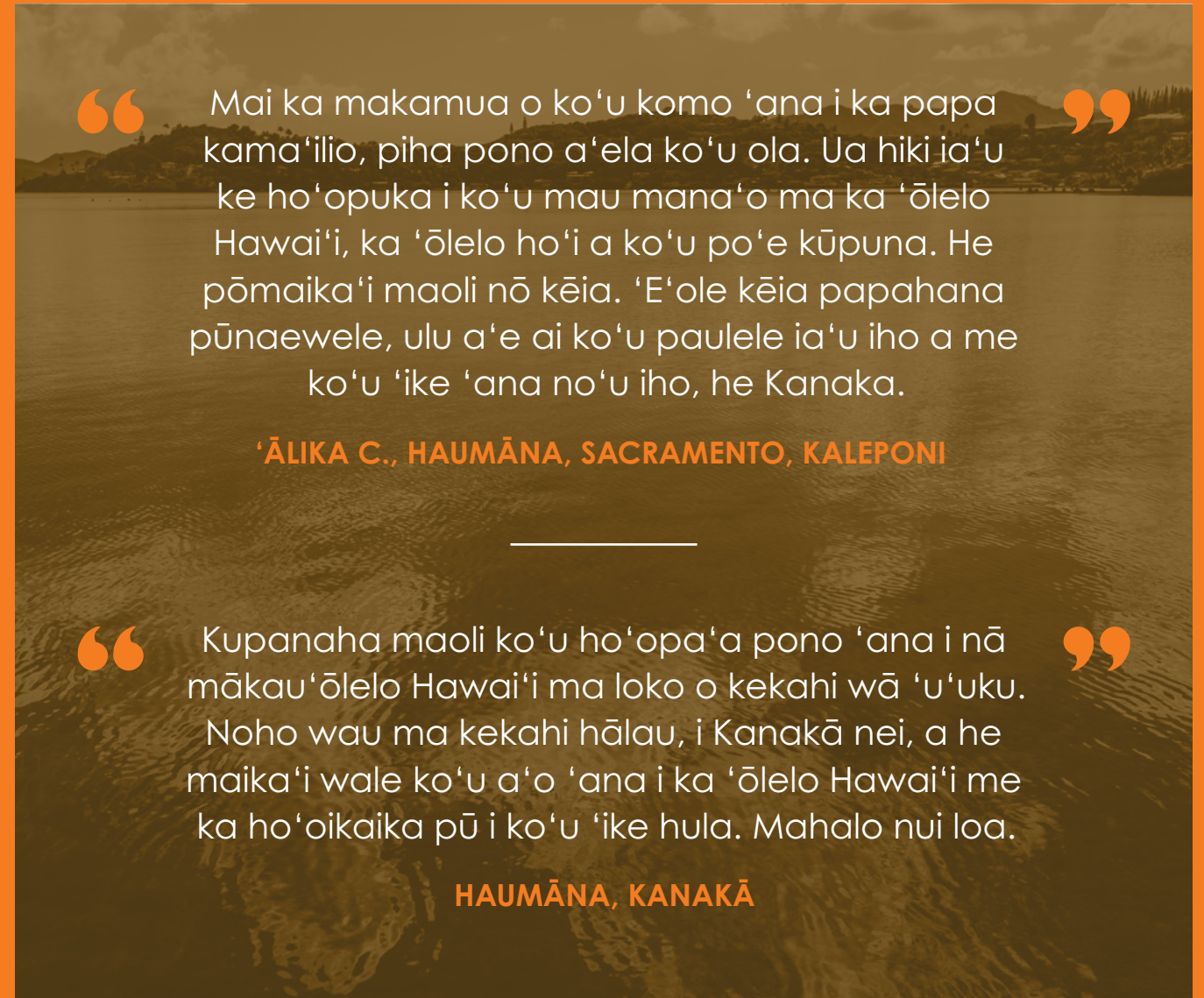
Learning Distance Program

In 2009, 'Aha Pūnana Leo developed a flexible and affordable way for anyone to learn 'ōlelo Hawai'i from anywhere and anytime. Niuolahiki Distance Learning program is a self-directed, online Hawaiian medium education program, in which students can learn at their own pace, on their own schedule and register by lesson module. Completing all 25 modules is equivalent to one year of a university-level Hawaiian language class. Curriculum is based on the recently updated textbook "Nā Kai 'Ewalu" by Dr. Kauanoē Kamanā and

Dr. William H. "Pila" Wilson. Online classes include audio and visual exercises, interactive dialogues, speaking opportunities, exams and in-depth explanations of cultural perspectives and patterns, creating a dynamic and engaging environment for anyone to learn and practice 'ōlelo Hawai'i.

AT A GLANCE

- Open to all ages
- Online distance learning



“ Mai ka makamua o ko'u komo 'ana i ka papa kama'ilio, piha pono a'ela ko'u ola. Ua hiki ia'u ke ho'opuka i ko'u mau mana'o ma ka 'ōlelo Hawai'i, ka 'ōlelo ho'i a ko'u po'e kūpuna. He pōmaika'i maoli nō kēia. 'E'ole kēia papahana pūnaeweke, ulu a'e ai ko'u paulele ia'u iho a me ko'u 'ike 'ana no'u iho, he Kanaka.

'ĀLIKA C., HAUMĀNA, SACRAMENTO, KALEPONI

“ Kupanaha maoli ko'u ho'opa'a pono 'ana i nā mākau'ōlelo Hawai'i ma loko o kekahi wā 'u'uku. Noho wau ma kekahi hālau, i Kanakā nei, a he maika'i wale ko'u a'o 'ana i ka 'ōlelo Hawai'i me ka ho'oikaika pū i ko'u 'ike hula. Mahalo nui loa.

HAUMĀNA, KANAKĀ

"From the first time I joined the conversational class, my life was fulfilled. I was able to express myself through the Hawaiian language, the language of my ancestors. This experience was a true blessing. Because of this online conversational class, my faith in myself was strengthened in my na'au and how I viewed myself as a Hawaiian."

- **'Ālika C., Student, Sacramento, CA**

"I am amazed at the 'ōlelo Hawai'i skills I have mastered in such a short period of time. I belong to a hālau hula here in Canada and having this opportunity to learn the Hawaiian language to enhance my hula is wonderful. Mahalo nui loa!"

- **Student, Canada**

HALE KIPA 'ŌIWI

Ua lilo ka 'Aha Pūnana Leo i ana ho'ohālike no ka ho'ōla 'ōlelo 'ōiwi 'Amelika, a i kumu waiwai ho'i no nā hui 'ōiwi hoihoi i ka ho'ōla a me ka ho'omau 'ana i kā lākou 'ōlelo kumu. Mai ka wā mai i ho'omaka 'ia akula ka papahana Hale Kipa 'Ōiwi i ka makahiki 2008, ho'okipa akula ka 'Aha Pūnana Leo i nā hui 'ōiwi mai 'Amelika mai a me nā 'āina 'ē a'e kekahi i mea e kōkua aku ai iā lākou ma ka ho'omohala 'ana i nā papahana 'ōlelo a mo'omeheu.

NĀ LANAKILA

- Ho'okipa 'ia he 150 malihini no nā hui 'ōiwi a puni ka honua
- Kono 'ia maila i ka 'Aha Aupuni Hui Pū 'Ia ma ke 'ano he loea o ka ho'ōla 'ōlelo 'ōiwi. Pēlā i kumu mai ai ko laila palapala kūkala no ka Makahiki o nā 'Ōlelo 'Ōiwi i ka makahiki 2019
- Ho'okumu 'ia ma Hilo 'o Mokuola Honua Kikowaena no ke Po'okela 'Ōlelo 'Ōiwi



HALE KIPA 'ŌIWI

'Aha Pūnana Leo has become a nationally recognized model for Native American language revitalization, and a resource for indigenous groups interested in reviving and perpetuating their traditional languages. Since launching its Hale Kipa 'Ōiwi outreach project in 2008, 'Aha Pūnana Leo has welcomed indigenous groups from across the U.S. and other countries to assist them in developing language and cultural revitalization programs.

HIGHLIGHTS

- Received nearly 150 visitors from indigenous organizations from around the world
- Invited to the United Nations as a subject matter expert on indigenous language revitalization, which lead to the proclamation of the International Year of Indigenous Languages in 2019
- Established the Mokuola Honua Global Center for Indigenous Language Excellence in Hilo

“

I hele mai nei mākou e a'o ai no kā 'oukou mau papahana 'ōlelo i hiki ai iā mākou ke ho'ohālike aku i kā 'oukou hana maika'i ma ko mākou 'āina me ko mākou lāhui. Lana ko mākou mana'o me ka mahalo i ka 'ike aku i ka po'e 'ōpio ikaika a 'ike le'a i ko lākou mau iho. Mahalo i kou alaka'i 'ana a me kou waele 'ana. He kumu waiwai 'oukou no ka po'e 'Ōiwi a puni ka honua.

”

MICHAEL S., KA LĀHUI LUMMI, WAKINEKONA

“

'O ka ho'oulu 'ana a'e i hanauna hou o ka po'e poeko ma ka 'ōlelo a 'ike le'a i ka 'ike lāhui ka moemoeā a ko'u lāhui. Ho'oulu 'ia maila ko mākou mana'olana i ka 'ike 'ana i kā 'oukou kula.

”

SHAUNA H., KODIAK, 'ĀLAKA

“We have come to learn about your language programs so that we can emulate your good work at home with our people. It is a privilege and an inspiration to see young people strong and assured of who they are. Thank you for your leadership and vision. You are a service to Native people around the world.”

-Michael S., Lummi Nation, Washington

“It is the dream of my people, the Altiq, to grow a new generation of fluent speakers and cultural knowledge holders. Viewing your school has inspired us.”

-Shauna H., Kodiak, Alaska

Nā Mea Hā'awi Manawale'a

Iā mākou e ho'omana'o ana i ka ulu a me ka ola o ko kākou 'ōlelo, piha wale mākou i ka mahalo i ka po'e nāna i kōko'o mai i ka 'Aha Pūnana Leo. Helu 'ia ma lalo iho nei nā mea hā'awi manawale'a, nā pakanā a me nā mea kōko'o, nā mea nāna e ho'oholomua 'ana aku i kā mākou hana.

OUR DONORS & FUNDERS

As we celebrate our continued growth and the vibrancy of our language, we are so grateful for all of the generous contributions from those who support 'Aha Pūnana Leo. Highlighted below are the amazing donors, partners and collaborators who are the driving forces behind our efforts.

NĀ HĀ'AWI MANAWALE'A NUI MAJOR CONTRIBUTORS	NĀ MANAWALE'A HOU AKU DONORS	
<p>Abigail K. Kawananakoa Foundation Charles Crabb Cyrus Monroe Gaylord Wilcox HMSA Kamehameha Schools Kipahulu Community Association Lannan Foundation Novo Foundation Office of Hawaiian Affairs Paul Phillips Trust Robert Kaplan RSF Social Finance Stephan Reeve Tamalpias Trust The Altman 2011 Charitable Lead Annuity Trust Vistana Vacation Ownership, AP, Westin Nanea Ocean Villas W.K. Kellogg Foundation</p>	<p>Alvin Westcott Benjamin and Patricia Ancheta Branden Arakawa Chelsea Fernandez Devony Asami Doug Wallace Edna Kong Ernest Pirga Goodfellow Bros., Inc. Hawai'i Activities and Concierge, LLC. Hawaii Community Federal Credit Union Hawai'i First Federal Credit Union Hi'ilani Soma Honu Seafood and Pizza Jackie Kim James Emberson January Asbury Jasmine Bostock Jason Bryan Jaz Bonnin Jessica Karratti Jo Ann Inamasu John Shaw Jourdan Gaspar Kanani Sierra Ke'ala'oawapuhike'oke'o Tavares</p>	<p>Kona Mauka Rotary Foundation C/O: Ancheta Family Charitable Fund at Schwab Charitable M. Verdine Kong Makalika Naholowaa Marie Alani Melanie Werwie Michael Spalding Misha Laney Nakama Plumbing Inc. Nanea Lo Nellie Medeiros Nicholas Doiron Ricky Nicholson Sarah Gomez Sarah Whittaker Scott Huifeng Stanley Raymond Stephany Sofos Tina Rivera Todd Mardon Tracie Muraki Tracy M. Kealoha VACASA, Vacation Rentals of Hawaii, LLC. West Maui Mountain Adventures LLC William Wilson</p>



Ka 'Oihana Kālā

FINANCIAL ACTIVITY

Ka Mo'olelo Kālā: 2018

Statement of Financial Position: 2018

NĀ WAIWAI ASSETS	
Ke kālā kū'ike a me ke kālā kūlike Cash and cash equivalents	\$3,881,132
Nā Ha'awina, huina Contributions receivable, net	\$391,520
Nā ho'opukapuka Investments	\$9,447,691
Nā palapala ho'okomo kālā Certificates of deposit	\$202,560
Nā waiwai 'ē a'e Other assets	\$38,057
Nā waiwai pa'a a me nā waiwai lewa Property and equipment, net	\$6,498,646
Nā waiwai a pau loa Total assets	\$20,459,606

NĀ KULEANA UKU POHŌ LIABILITIES	
Ka 'ai'ē Accounts payable	\$214,961
Ka 'ai'ē ho'ohiki hikiāloa Accrued liabilities	\$254,172
Ke kākī pane'e Deferred tuition	\$367,077
Ke kālā na ha'i Funds held on behalf of others	\$324,412
Nā kākī kō 'ole Refundable advances	\$437,981
Ka huina kuleana uku ho'opohō Total liabilities	\$1,598,603

NĀ WAIWAI MAOLI NET ASSETS	
Ho'ohaiki 'ole 'ia Without Donor Restrictions	\$12,552,503
Ho'ohaiki 'ia With Donor Restrictions	\$6,308,500
Ka huina waiwai maoli Total net assets	\$18,861,003
Ka huina kuleana uku ho'opohō a me nā waiwai maoli Total liabilities and net assets	\$20,459,606

Ka Mo'olelo 'Oihana Kālā: 2018

Statement of Activities: 2018

KE KŌKUA A ME KA LOA'A SUPPORT AND REVENUE	
Nā ha'awina Contributions	\$3,884,497
Ke kākī kula Tuition	\$2,403,476
Nā ku'ikahi aupuni Government contract	\$1,315,079
Ka loa'a ho'olimalima Rental income	\$265,858
Ka uku pane'e a me ka uku kumu pu'unaue Interest and dividend income, net	\$246,250
Nā lilo maopopo a maopopo 'ole 'ia ma nā ho'opukapuka Net realized and unrealized losses on investments	(\$573,632)
Nā loa'a 'ē a'e Other income	\$24,393
Nā waiwai maoli ho'ohaiki 'ole 'ia Net assets released from restrictions	-
Ka huina kōkua a loa'a Total support and revenue	\$7,565,921

NĀ LILO EXPENSES	
Nā Papahana Program Services	\$5,152,791
Ke kula School	\$4,579,433
Ka papahana kaiulu Community program	\$573,358
Nā Lawelawe Kāko'o Supporting Services	\$1,117,946
Manakia a laulā Management and general	\$1,112,788
Ho'oulu kālā Fundraising	\$5,158
Ka Huina Lilo Total expenses	\$6,270,737
Nā loli ma ka waiwai maoli Changes in net assets	\$1,295,184
Nā waiwai maoli ma ka ho'omaka o ka makahiki Net assets at beginning of year	\$17,565,819
Nā waiwai maoli ka ke panina makahiki Net assets at end of year	\$18,861,003

A Hua a Pane, A Pane a Hua.



Show your knowledge with an answer,
give an answer that produces knowledge.

KE KE'ENA HO'OKELE

ADMINISTRATIVE OFFICE

96 Pu'uhonu Place

Hilo, Hawai'i 96720

contact@ahapunandleo.org

ahapunandleo.org

kelepona kākī 'ole: 1.800.498.4979

kelepona: 808.935.4304

kelepa'i: 808.969.7512

toll free: 1.800.498.4979

phone: 808.935.4304

fax: 808.969.7512

